Cochlear™

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia

Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA

Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada

Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland

Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405

ECREP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany

Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom

Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium

Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70

Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes – Bât. Homère, 91190 Saint-Aubin, France

Tel: +33 805 200 016 Fax: +33 160 196 499

Cochlear Italia S.r.l. Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy

Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden

Tel +46 31 335 14 61 Fax +46 31 335 14 60

Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.

Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

Cochlear (HK) Limited Unit 1810, Hopewell Centre, 183 Queens Road East, Wan Chai, Hong Kong SAR

Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea

Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408

Cochlear Limited (Singapore Branch) 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585

Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105

Cochlear Medical Device (Beijing) Co Ltd

Unit 2208 Gemdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China

Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.

Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan

Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

www.cochlear.com

ACE, Advance Off-Stylet, AOS, AutoNRT, Autosensitivity, Beam, Clinicnet, Cochlear, Codacs, Contour, Contour Advance, Custom Sound, DermaLock, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hybrid, inHear, Invisible Hearing, MP3000, myCochlear, NRT, Nucleus, слово Nucleus китайскими иероглифами, Off-Stylet, SmartSound, Softip, SPrint, логотип в форме эллипса и Whisper являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками компании Cochlear Limited. Ardium, Baha, Baha Divino, Baha Intenso, Baha PureSound, Baha SoftWear и Vistafix являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми знаками компании Cochlear Bone Anchored Solutions AB.

© Copyright Cochlear Limited 2013



416449 ISS2 NOV13 Russian Translation of 402993 ISS9 Printed in Switzerland

Cochlear™

Аксессуары Nucleus® Дополнение

к руководству пользователя звуковых процессоров Cochlear™ Nucleus® CP910 и CP920



Общие сведения

В дополнении содержится описание использования аксессуаров, доступных для звукового процессора Cochlear™ Nucleus® CP910 или CP920 («серия CP900»). Для приобретения аксессуаров обратитесь в компанию Cochlear или к своему лечащему врачу.

ПРИМЕЧАНИЕ

См. буклет Важная информация: предупреждения, предосторожности и сведения об электромагнитной совместимости, чтобы получить важные сведения, касающиеся систем кохлеарной имплантации.

Символы, используемые в данном руководстве



Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.



Готовое к эксплуатации устройство

Аксессуар по завершении установки.



Рекомендация

Подсказка для экономии времени.



Предупреждение (возможны травмы человека)

Опасность травмирования и неблагоприятных побочных реакций.

Возможно причинение вреда человеку.

Юридическое положение

Содержащиеся в данном руководстве положения понимаются как правдивые и правильные на день публикации. Спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.

© Cochlear Limited, 2013

Оглавление

G	Общие сведения ії
	LiteWear 5
	Звук 15
	Адаптеры 31
	Дополнительные принадлежности 37
	Предупреждения 41
	Прочая информация 42

Содержание

Общие сведения 🛚	Звук	15
	Индивидуальный аудиокабель	
LiteWear 5		
Кабель, корпус и крепления	аудиокабель	18
LiteWear 6	Кабель для изоляции	
Гарнитура Mic Lock в виде хомутика	от электросети	22
(для LiteWear) 10	Контрольные наушники	24
	Выносной микрофон	26
	Портативный телефонный кабель	28
	Адаптеры	21
	The state of the s	31
	Адаптер европейского стандарта	
	для аксессуаров	32
	Адаптер для аксессуаров Freedom	34

Дополнительные	
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ Кольцо держателя батарейки	
Предупреждения	4
Прочая информация	42

LiteWear

Кабель, корпус и крепления LiteWear	
Гарнитура Mic Lock в виде хомутика (для LiteWear)	10

Кабель, корпус и крепления LiteWear

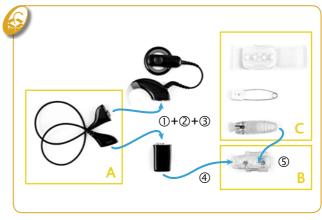
Использование кабеля LiteWear серии CP900 компании Cochlear™ Nucleus® позволяет носить на теле любой тип стандартного (не компактного) батарейного отсека, что, в свою очередь, позволяет носить на ухе только процессор.

Держатель LiteWear состоит из кабеля LiteWear (A), корпуса LiteWear (B) и креплений LiteWear (C).

Воспользуйтесь гарнитурой Mic Lock в виде хомутика для надежной фиксации процессора с кабелем LiteWear на ухе. См. «Гарнитура Mic Lock в виде хомутика» на стр. 10.

Обзор

Аксессуары следует подсоединять к процессору следующим образом.

















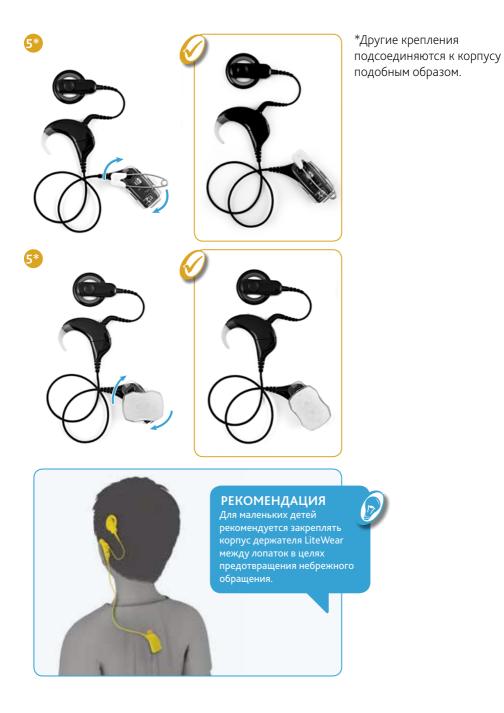
Подсоедините необходимое крепление (*другие крепления представлены ниже).

Звук щелчка свидетельствует о надежном прикреплении.



Готовое к эксплуатации устройство







Гарнитура Mic Lock в виде хомутика (для LiteWear)

Воспользуйтесь гарнитурой Cochlear Nucleus Mic Lock в виде хомутика для надежной фиксации процессора с кабелем LiteWear на ухе.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.



Инструкции

Хомутик вставляется до щелчка в два углубления в основании кабеля LiteWear.

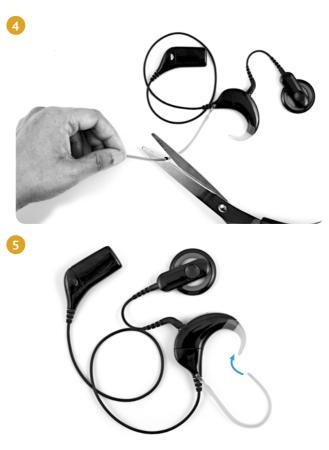






Определите нужную длину трубочки для надежной фиксации процессора.





Готовое к эксплуатации устройство





При правильном прикреплении гарнитура Mic Lock в виде хомутика плотно прилегает вокруг уха и фиксирует процессор.



Вспомогательные аудиоустройства включаются сразу после подключения к процессору. Их можно отключать и включать повторно с помощью кнопок процессора или с использованием устройства дистанционного управления (информацию об этих действиях см. в руководстве пользователя процессора или устройства дистанционного управления).

Поскольку звуковой процессор СР920 не снабжен разъемом для подключения аксессуаров, к нему невозможно подключить аудиоустройства.

Звук

Индивид	цуальный аудиокабель	16
Двусторонний индивид	цуальный аудиокабель	18
Кабель для изс	оляции от электросети	22
Ко	онтрольные наушники	24
	Выносной микрофон	26
Портативнь	ый телефонный кабель	28

Индивидуальный аудиокабель

Воспользуйтесь индивидуальным аудиокабелем Cochlear™ Nucleus® для подключения аудиоустройства с питанием от батареек (например, портативный музыкальный плеер) к звуковому процессору CP910.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях электробезопасности всегда используйте кабель для изоляции от электросети при подключении индивидуального аудиокабеля к аудиоустройству с питанием от сети или аудиоустройству с питанием от батареи, подключенному к электросети для зарядки. См. «Кабель для изоляции от электросети» на стр. 22.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.















Готовое к эксплуатации устройство

Двусторонний индивидуальный аудиокабель

Воспользуйтесь двусторонним индивидуальным аудиокабелем Cochlear™ Nucleus® для подключения аудиоустройства с питанием от батареек (например, портативный музыкальный плеер) к звуковым процессорам СР910.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях электробезопасности всегда используйте кабель для изоляции от электросети при подключении индивидуального аудиокабеля к аудиоустройству с питанием от сети или аудиоустройству с питанием от батареи, подключенному к электросети для зарядки. См. «Кабель для изоляции от электросети» на стр. 22.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.



Для стереозвучания подсоедините короткую часть кабеля к левому процессору, а длинную часть — к правому процессору.



















Готовое к эксплуатации устройство





Кабель для изоляции от электросети

В целях электробезопасности всегда используйте кабель для изоляции от электросети CochlearTM Nucleus® при подключении индивидуального аудиокабеля (или двустороннего индивидуального кабеля) к аудиоустройству с питанием от сети (например, к компьютеру или телевизору) или аудиоустройству с питанием от батареек, подключенному к электросети для зарядки.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.









Готовое к эксплуатации устройство



Двусторонний индивидуальный аудиокабель следует подключать к кабелю для изоляции от электросети подобным образом.

Контрольные наушники

Воспользуйтесь контрольными наушниками Cochlear™ Nucleus® для проверки функционирования звукового процессора СР910 (например, для проверки процессора пациента, находящегося под вашим наблюдением).

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.









Готовое к эксплуатации устройство



Для проверки функционирования звуковоспроизводящего оборудования (например, индивидуального аудиокабеля) присоедините его к разъему в середине кабеля контрольных наушников.

Выносной микрофон

Для повышения комфортности общения в шумной обстановке прикрепите выносной микрофон Cochlear $^{\text{TM}}$ Nucleus $^{\otimes}$ к звуковому процессору CP910.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.









Готовое к эксплуатации устройство

Портативный телефонный кабель

Воспользуйтесь портативным телефонным кабелем Cochlear™ Nucleus® для подключения мобильного телефона (с аудиоразъемом 2,5 мм) к звуковому процессору CP910.

При использовании телефона с аудиоразъемом 3,5 мм воспользуйтесь индивидуальным аудиокабелем. См. «Индивидуальный аудиокабель» на стр. 16.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.









Готовое к эксплуатации устройство

Аксессуары включаются сразу после подключения к процессору посредством адаптера. Их можно отключать и включать повторно с помощью кнопок процессора или с использованием устройства дистанционного управления (информацию об этих действиях см. в руководстве пользователя процессора или устройства дистанционного управления).

Поскольку звуковой процессор СР920 не снабжен разъемом для подключения аксессуаров, к нему невозможно подключить аудиоустройства.

Адаптеры

Адаптер европейского стандарта для аксессуаров	32
Адаптер для аксессуаров Freedom	34

Адаптер европейского стандарта для аксессуаров

Воспользуйтесь адаптером европейского стандарта для аксессуаров Cochlear™ Nucleus® для подключения устройства с трехконтактной штепсельной вилкой европейского стандарта к звуковому процессору CP910.

Запрещается подключать к звуковому процессору CP910 аксессуары Cochlear $^{\text{TM}}$ Baha $^{\text{®}}$.

Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.















Готовое к эксплуатации устройство

Адаптер для аксессуаров Freedom

Воспользуйтесь адаптером для аксессуаров Cochlear™ Nucleus® Freedom™ для подключения FM-кабелей к звуковому процессору CP910.

Адаптер создает более удобный угол между процессором и прямым разъемом FM-кабеля.



Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.











Готовое к эксплуатации устройство

Дополнительные принадлежности

Кольцо держателя батарейки

Кольцо держателя батарейки

Замените кольцо держателя батарейки Cochlear $^{\text{TM}}$ Nucleus $^{\otimes}$ в случае его износа или повреждения.

Для снятия старого кольца нельзя использовать пинцет и другие острые предметы.



Обзор

Описание способа подсоединения аксессуара к процессору.

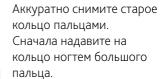






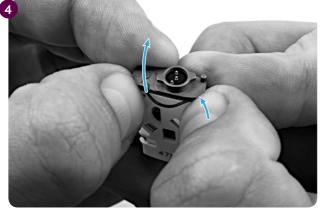


3





Затем, надавив ногтем большого пальца другой руки, создайте петлю и снимите кольцо.



Наденьте новое кольцо, начиная от конца держателя батарейки.







Готовое к эксплуатации устройство



Предупреждения

- Не прилагайте излишних усилий, не скручивайте и не тяните аксессуары при подключении к процессору или после подключения.
- Запрещается модификация данного оборудования.
- Съемные детали (например, адаптер европейского стандарта для аксессуаров) могут потеряться или создать опасность удушья в результате проглатывания.
- Если звук слишком громкий, немедленно снимите контрольные наушники и сообщите об этом лечащему врачу.
- Не помещайте устройство и его аксессуары внутрь каких-либо частей тела (например, в нос или рот).

- Родители и опекуны уведомляются, что бесконтрольное использование длинных кабелей (например, кабели LiteWear или персональные аудиокабели) создает риск удушения.
- Следите, чтобы процессор или аксессуары не запутывались с украшениями (например, рожок и серьги) или аппаратурой.
- Не прикрепляйте и не носите батарейки карманного контроллера под слоями одежды в непосредственном контакте с кожей (например, в кармане или под детской одеждой).
- Убедитесь, что все провода, используемые ребенком, безопасно прикреплены к его одежде.
- Не помещайте аксессуары в бытовые приборы (например, в микроволновую печь, фен).

Прочая информация

Материалы

- Кабель LiteWear выполнен из полиэстера, термопластового эластомера (TPE) и поливинилхлорида (PVC); оболочка кабеля выполнена из поливинилхлорида; штекеры и компенсатор натяжения выполнены из полипропилена (PP) и термопластового эластомера.
- Соединительные колпачки LiteWear выполнены из сополиэфира.
- Удерживающий корпус LiteWear выполнен из полиамида.
- Крепления LiteWear выполнены из поликарбоната.

Сертификация

Аксессуары звукового процессора соответствуют основным требованиям, перечисленным в Приложении 1 директивы ЕС 90/385/ЕЕС по активным имплантируемым медицинским устройствам, в соответствии с процедурой оценки соответствия, приведенной в Приложении 2.



Разрешение для использования марки CE получено в 2013 г.

Классификация оборудования

Аксессуары звукового процессора являются аксессуарами медицинского устройства в соответствии с международным стандартом IEC 60601-1:2005, «Медицинское электрическое оборудование, часть 1: общие требования по безопасности и надлежащей эффективности функционирования».

Символы маркировки

Следующие символы могут присутствовать на процессоре, устройстве или пульте дистанционного управления либо компонентах аксессуаров, а также на упаковке:



Обратитесь к руководству по эксплуатации



Специальные предупреждения или меры предосторожности, связанные с прибором, которые не указаны на этикетке



Производитель



Уполномоченный представитель в Европейском сообществе



Каталожный номер



Серийный номер



Код партии



Дата изготовления



Температурные ограничения



Ограничение по влажности



СЕ с номером уполномоченного органа. Обозначает соответствие требованиям Директивы ЕС 90/385/ЕЕС по активному имплантируемому медицинскому оборудованию.



Не предназначен для повторного использования

Rx Only

По рецепту



Перерабатываемый материал



Утилизация электронных компонентов в соответствии с местными нормативами



Утилизация литий-ионных батареек должна производиться в соответствии с местными нормативами